

## “弃爱”与“问梅”——《雷雨》第二幕解读

["Abandon Love" and "Ask Mei" – Interpretation of the Second Act of "Léiyǔ"]  
["Liebe aufgeben" und "Mei fragen" – Interpretation des zweiten Akts von "Léiyǔ"]  
2016

**Author:** 解泽国 [Jiě Zeguo Jiě Zéguó]  
**Institution:** Institute of Jiangsu Union, Vocational and Technical College Zhenjiang, Jiangsu, China  
**Subject:** Secondary Education  
**Journal:** 中学语文 [*Secondary School Language*], No. 34 (2016), pp. 46 – 48



### Abstract / Kurzfassung

作为中国现代文学的经典以及中国话剧史上的里程碑式著作,著名剧作家曹禺的《雷雨》,展示了尖锐的矛盾冲突,以朴实自然的戏剧语言刻画了鲜活生动的人物形象,反映了重大而深刻的主题,展示了经典戏剧的艺术魅力。笔者在指导学生精读《雷雨》第二幕“周鲁会”时,用弗洛姆的爱情心理学理论来分析周朴园的语言,从其“弃爱”与“问梅”的看似相互矛盾的言行中,深刻理解其性格特征。

English translation (www.DeepL/Translator, free version, 6/2021)

As a classic of modern Chinese literature and a landmark work in the history of Chinese drama, the famous playwright [Cao Yu](#)<sup>1</sup> presents in "Léiyǔ"<sup>2</sup> sharp conflicts, portrays vivid characters with simple and natural dramatic language, reflects significant and profound themes, and demonstrates the artistic charm of classic drama. The author uses Fromm's psychological theory of love<sup>3</sup> to analyze the language of Zhou Puyuan in the second act of "Léiyǔ" "Zhou Luhui"<sup>4</sup>, and uses his seemingly contradictory words and actions of "abandon love" and "ask Mei"<sup>5</sup> to deeply understand his character traits. [Footnotes, hyperlinks: M.Z.]

<sup>1</sup> 曹禺 [Cao Yu Cáo Yǔ,], (1910 – 1996), Chinese playwright.

<sup>2</sup> 雷雨 [Léiyǔ], first published in 1934, English translation "[Thunderstorm](#)".

<sup>3</sup> Erich Fromm: *The Art of Loving. An Inquiry into the Nature of Love* (World Perspectives Vol. 9, planned and edited by Ruth Nanda Anshen), New York (Harper and Row) 1956. (Chapter 2)

<sup>4</sup> 周鲁会 [Zhōu lǔhui], Zhou Luhui.

<sup>5</sup> 弃爱 [Qì ài] 与 问梅 [wèn méi], literally translated: "abandon love and ask Mei".

Deutsche Übersetzung (www.DeepL/Translator, free version, 6/2021 / M.Z.)

Der berühmte Dramatiker [Cao Yu](#), ein Klassiker der modernen chinesischen Literatur stellt in "Léiyǔ"<sup>6</sup>, einem Meilenstein in der Geschichte des chinesischen Dramas, gewaltige Konflikte dar, porträtiert lebendige Figuren in einfacher und natürlicher dramatischer Sprache, reflektiert bedeutende und tiefgründige Themen und demonstriert den künstlerischen Charme des klassischen Dramas. Der Autor dieses Artikels nutzt Fromms psychologische Theorie der Liebe<sup>7</sup>, um Zhou Puyuans Sprache im zweiten Akt von "Léiyǔ" "Zhou Luhui"<sup>8</sup> zu analysieren und aus seinen scheinbar widersprüchlichen Worten und Handlungen – "Liebe aufgeben" und "Mei fragen"<sup>9</sup> – ein fundiertes Verständnis seiner Charakterzüge zu gewinnen. [Fußnote, Hyperlink: M.Z.]

Zur Ergänzung des Beitrags durch Fußnoten und Hyperlinks wurde unter anderem das Internetlexikon Wikipedia verwendet. Den Autorinnen und Autoren sei Dank für ihre sorgfältige und hilfreiche Arbeit. Diese lexikalischen Angaben dienen einem ersten Überblick. Für detailliertere Informationen wird auf die Spezialliteratur verwiesen. [M.Z.]

---

<sup>6</sup> 雷雨 [Léiyǔ], Leiyu, "Gewitter".

<sup>7</sup> Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band IX, Die Kunst des Liebens (1956), Seite 437 – 518. (Kapitel 2 Die Theorie der Liebe, Seite 440 – 488)

<sup>8</sup> 周鲁会 [Zhōu lǔhui], Zhou Luhui.

<sup>9</sup> 弃爱 [qì ài] qì ai 与 问梅 [wèn méi], wen mei, wörtlich übersetzt etwa: "Liebe aufgeben und Mei fragen".